1. Record Nr.	UNINA9910411930603321
Autore	Bogucki ukasz
Titolo	A Relevance-Theoretic Approach to Decision-Making in Subtitling / / by ukasz Bogucki
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer International Publishing : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2020
ISBN	9783030518035
	3030518035
Edizione	[1st ed. 2020.]
Descrizione fisica	1 online resource (114 pages)
Collana	Palgrave Pivot
Disciplina	777.55
	418.020208
Soggetti	Applied linguistics
	Communication
	Literature
	Digital media
	Motion pictures
	Applied Linguistics
	Media and Communication
	Digital and New Media
	Audio-Visual Culture
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Chapter 1: Introduction -- Chapter 2: Relevance in Secondary Communication -- Chapter 3: The Nature of Subtitling -- Chapter 4: Toward a Relevance-Theoretic Model of Decision-Making in Subtitling -- Chapter 5: Application of the Model -- Chapter 6: Conclusion.
Sommario/riassunto	"In his new book, ukasz Bogucki embarks on a challenging and interdisciplinary journey into the decision-making process that regulates the professional practice of subtitling. Firmly grounded in the theory of relevance, this monograph offers a sustained, rigorous treatment of the topic. Skilfully analysing a trove of well-chosen examples, it will appeal to students, researchers and professionals alike." --Jorge Díaz-Cintas, University College London, UK This book

aims to investigate the process of decision-making in subtitling of feature films and entertainment series. The author uses Relevance Theory (Sperber and Wilson,1986) to argue that the technical, linguistic and translational constraints at work in subtitling result in a curtailed target text, and illustrates this argument by invoking examples drawn from the English-Polish subtitles of films and television series available through the subscription service Netflix. After introducing the current state of research on audiovisual translation within and outside the framework of translation studies, he presents the core concepts underpinning Relevance Theory and explains how it can be used to construct a model of the process of subtitling. This book will be of interest to students and scholars working in the fields of translation studies, audiovisual translation studies, and communication studies. ukasz Bogucki is Full Professor and Head of the Institute of English Studies and Department of Translation Studies and Language Pedagogy at the University of ód, Poland. He has been involved in researching and teaching translation since 1993 and audiovisual translation since 2001, making him one of the pioneers of this dynamic sub-discipline within Translation Studies.